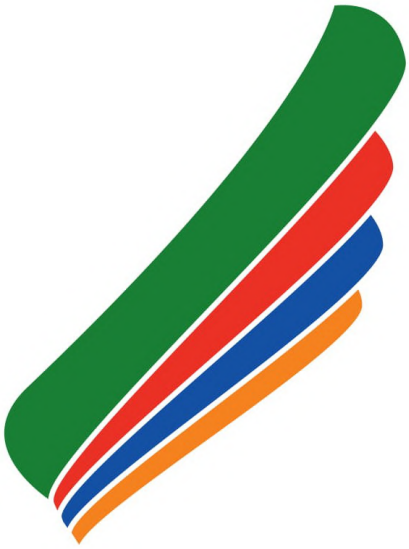


ASSOCIAÇÃO AMIZADE PORTUGAL-ARMÉNIA



MENSAGEM DO PRESIDENTE

Em primeiro lugar quero saudar todos os nossos Associados, em especial aqueles que de há quatro anos vêm dedicando parte do seu precioso tempo em prol da **Associação de Amizade Portugal-Arménia (AAPA)**.

Quero também dar as boas-vindas aos novos Associados, que estou seguro terão um papel importante no futuro da nossa Associação.

A **AAPA** é a única estrutura associativa lusa-arménia, constituída com o objetivo principal de desenvolver a cooperação entre os dois países e orgulha-se de ser um pivot essencial na promoção de imagem da Arménia em Portugal e de Portugal na Arménia.

Os setores estratégicos de ação, que se situam nos domínios da cultura, línguas, educação, política e sociedade, dão-nos a representatividade e a responsabilidade necessárias para continuar a promover os laços de amizade entre Portugal e a Arménia.
As filiações nacionais e internacionais asseguram a ligação às várias entidades governamentais, Associações e entidades relacionadas com os mesmos objetivos, tanto a nível dos dois países, como da União Europeia.

É esta a visão que me inspira e move, bem como à equipa que tenho a honra de dirigir.

Cumprimentos



Vahe Mkhitarian
Presidente da Direção

Lisboa, 2 de fevereiro de 2020

ASSOCIAÇÃO AMIZADE PORTUGAL ARMÉNIA

Utilizando as relações amigáveis entre Portugal e a Armênia, a criação da Associação de Amizade Portugal- Arménia tem a sua maior missão no:

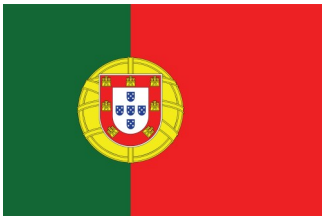
1. Desenvolvimento, numa base de reciprocidade, da cooperação entre os dois países nos domínios da saúde, turismo, educação, ciência, cultura, desporto, juventude e comunicação social;
2. Favorecer os contactos e intercâmbios entre instituições e cidadãos dos dois países nos domínios acima mencionados.
3. Desenvolver a cooperação, solidariedade e proteção dos interesses dos associados.

PORTUGAL E ARMÉNIA: RELAÇÕES BILATERAIS

A cooperação entre os dois países focalizou-se em parcerias entre instituições de ensino superior, na concessão de bolsas a estudantes e investigadores do outro país, na promoção de estudos da língua, da literatura e da cultura de cada país e no intercâmbio de livros, publicações, microfilmes, gravações e outro material de carácter educativo, literário, histórico, cultural ou científico.

As relações diplomáticas foram estabelecidas em 25 de maio de 1992. A República Portuguesa e a República da Arménia formalizaram, em Lisboa, um acordo de relações bilaterais em 13 de novembro de 2000 nos domínios da educação, da ciência e da cultura, prosseguindo assim

A AAPA, constituída em 2016, pretende constituir-se como um impulsionador das relações bilaterais, alargadas a outros domínios com enorme potencial, designadamente o turismo, os bens e serviços de tradição cultural, a saúde, o desporto, entre muitas outras áreas.





PARCEIROS INSTITUCIONAIS DA ASSOCIAÇÃO

Assembleia Nacional da Arménia

ԱՐՏԱՔԻՆ ԳՈՐԾԵՐԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

REPÚBLICA PORTUGUESA

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

ARMENPRESS

FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

ÁREAS DE ATIVIDADE

ARTE & CULTURA 5
Orquestra Consonância
Língua e cultura da Arménia e de Portugal
Intercâmbio artístico

DIPLOMACIA & RELAÇÕES BILATERAIS 8
Fórum institucional na Assembleia da República de Portugal
Encontros Estratégicos Portugal-Arménia

ECONOMIA & INTERNACIONALIZAÇÃO 10
Estudo das relações Portugal – Arménia num Quadro Geoeconómico

INTEGRAÇÃO & MOBILIDADE 11
Apoio à diáspora

AAPA 12
Atividades 2019
Órgãos Sociais
Contactos

ORQUESTRA CONSONÂNCIA

A Orquestra de Câmara Consonância foi fundada em junho de 2016 pela Associação de Amizade Portugal-Arménia.
É um agrupamento de cordas altamente aclamado que une músicos de nível superior, inspirados pela ideia de se apresentarem dentro de um conjunto flexível e autoadministrado.
A Orquestra tem entre os seus membros solistas talentosos e músicos de câmara, escolhidos pela sua excelência profissional e elevada qualidade, proporcionando uma oferta nova no quadro da música erudita.

Sob a direção da violinista Elena Ryabova-Mkhitarian, a Orquestra tem como objetivo principal apresentar e divulgar o património musical da Arménia e de Portugal, tocado em paralelo com o vasto repertório da música erudita do período barroco até a atualidade.

A Orquestra Consonância pretende desenvolver uma atividade cultural transversal e multifacetada através da realização de concertos e digressões nacionais e internacionais, participação em festivais, concertos comentados e pedagógicos, edições discográficas e ações sociais, tornando-se uma mais-valia da herança cultural do mundo e proporcionando uma oferta nova à população no panorama da música erudita.

Música erudita (barroco, clássica, romântica, moderna) para orquestra de cordas
Concertos para solista e orquestra
Agrupamento para música de câmara
Concertos comentados e pedagógicos
Música do Mundo

https://aapa.pt/portfolio/orquestra-consonancia/
@orquestraconsonancia
@orquestra_consonancia
@OrquestraConsonancia



LÍNGUA E CULTURA DA ARMÉNIA E PORTUGAL

Criação dos leitorados de arménio e de português



No ano letivo de 2018/2019 arrancou o primeiro leitorado de língua, história e cultura da Arménia, uma iniciativa única em Portugal, constituindo-se, ainda, como primeiro leitorado arménio da Península Ibérica. O acordo de cooperação estabelecido a 12 de abril, entre a FLUL e a Associação de Amizade Portugal-Arménia, com o apoio da Fundação Calouste Gulbenkian, permitiu a integração de um leitor de arménio na Faculdade de Letras e a criação do curso de "Língua e Cultura arménias", integrado na oferta formativa dos programas curriculares da Faculdade de Letras.

Pretendemos aprofundar a cooperação entre a Arménia e Portugal no domínio do ensino da língua e cultura de Portugal, através da criação de um leitorado de Língua Portuguesa na Arménia, em parceria com o Instituto Camões e a Universidade Estatal de Erevan.

O primeiro leitorado de armênio em Portugal foi criado pela Associação de Amizade Portugal-Arménia, em parceria com a Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa e a Fundação Calouste Gulbenkian, em abril de 2018

A AAPA pretende criar o primeiro leitorado de português na Arménia, em parceria com a Universidade Estatal de Erevan e o Instituto Camões, I.P. e continuar a difundir ambas as culturas.

PARCEIROS

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

U LISBOA UNIVERSIDADE DE LISBOA

FLUL LETRAS LISBOA

AGBU

INTERCÂMBIO ARTÍSTICO

Museus
Com o propósito de promover a partilha entre os diferentes museus que contam as histórias e preservam as memórias de Portugal e da Arménia, promoveremos intercâmbios de património entre as duas capitais, Lisboa e Yerevan, respetivamente.

Artistas
Pretendemos estabelecer um intercâmbio de residências artísticas entre as cidades de Lisboa, Erevan e do Porto. As propostas serão selecionadas em função do seu interesse e relevância artística, coerência com o percurso do autor e exequibilidade do projeto. Será também avaliada a relação de cada proposta com as respetivas cidades.

Cinema
Daremos continuidade À promoção da sétima arte nos dois países, dando a conhecer o cinema português na Arménia e o cinema arménio em Portugal.

O intercâmbio artístico será anunciado no website da Associação e terá como objetivo promover a arte nos diversos locais em que a Associação se encontra através da sede (Lisboa) e delegações regionais (Porto e Yerevan)

PARCEIROS

Governo da República da Arménia

Câmara Municipal de Erevan

FÓRUM NA ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA DE PORTUGAL

Serão promovidos Encontros ao mais alto nível entre os dois regimes democráticos.

Os eventos, de carácter multissectorial, decorrerão nas Assembleias de ambas as Repúblicas de Portugal e Arménia, e serão compostos por quatro eixos centrais:

I. Relações Diplomáticas, geopolítica e geoestratégia

II. Arte, Cultura e Património

III. Energia, Comércio e Investimento

IV. Outros assuntos de interesse estratégico para os dois países



O Fórum Institucional Portugal-Arménia pretende ser um espaço de reflexão e avanço nas relações bilaterais entre os dois países

PARCEIROS

Presidência da República Portuguesa

Assembleia Nacional da Arménia

Assembleia da República

República Portuguesa
XXI Governo Constitucional

ENCONTROS ESTRATÉGICOS PORTUGAL-ARMÉNIA

Nestes Encontros Estratégicos pretendemos debater temas de interesse comum, promovendo consensos e relações entre os diversos povos.

Pretende-se reunir membros do Governo, representantes da Administração Pública, das Universidades, das Artes, da Cultura, da Ciência, da Tecnologia, do Turismo, da comunidade empresarial e de outros setores estratégicos, para debater temas de interesse comum para a comunidade empresarial, política externa e sociedade em geral.

ENCONTROS ESTRATÉGICOS PORTUGAL-ARMÉNIA

Encontros Estratégicos Portugal-Arménia
Trimestrais
60' de triangulação entre diálogo, cooperação e gastronomia

ararate

Turismo

Setores tradicionais (ex. Vitivinícola)

Cultura e Ciência

IT

Serviços Financeiros

Energia e Transportes

Diplomacia e Cooperação

Arte e Música

Saúde

Materiais e Matérias-Primas

VALORIZAÇÃO E OPORTUNIDADES DE NEGÓCIO

Relações Portugal – Arménia: Potencial e Desafios num Quadro Geoeconómico

A AAPA encontra-se a desenvolver um Estudo que pretende identificar o potencial do valor social e económico das relações estratégicas entre Portugal e Arménia ao nível de cooperação bilateral política, social e económica, em particular na cultura, educação, ciência, energia, saúde, turismo, agricultura, tecnologia e outros setores tradicionais de trocas comerciais.

Pretendemos:

1) Mapear o historial de cooperação entre os dois países e respetivos acordos comerciais entre as duas regiões;
2) Identificar as principais áreas emergentes de cooperação bilateral entre Portugal e a Arménia no seu contexto geopolítico – sul da Europa e região do Cáucaso sul, na difusão do património cultural e artístico, nas trocas comerciais de setores tradicionais e em setores estratégicos como a ciência, educação, energia, saúde, tecnologia, transportes e turismo;
3) Estimar o potencial económico dos setores estratégicos e tradicionais de trocas comerciais: turismo, energia, saúde, agricultura, transporte, construção, tecnologias de informação;

O Estudo "Relações Portugal - Arménia: Potencial e Desafios num Quadro Geoeconómico" versará sobre diversas áreas estratégias da atividade económica e social

4) Identificar as principais barreiras, ameaças e oportunidades de futuro para a relação entre os dois países;
5) Identificar o potencial dos setores público, privado e social, na promoção de relações multilaterais e do reforço da coesão estratégica e comercial entre os dois países;
6) Elaborar um conjunto de recomendações e compromissos para a próxima década entre Portugal e a Arménia
7) Identificar as principais áreas emergentes de cooperação bilateral entre Portugal e a Arménia;

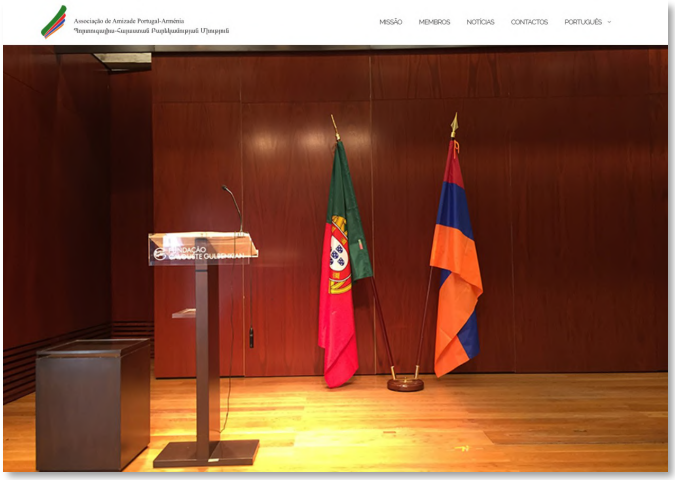
PARCEIROS

ISCSP
INSTITUTO SUPERIOR DE CIÊNCIAS SOCIAIS E POLÍTICAS
UNIVERSIDADE DE LISBOA

IEPE
INSTITUTO DE ESTUDOS POLÍTICOS E ESTRATÉGICOS

APOIO AOS MEMBROS

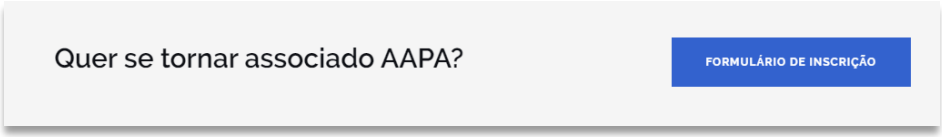
Foi criado um novo portal na internet http://www.aapa.pt/, com informação de interesse sobre a atividade da Associação, protocolos com benefícios, inscrição de novos membros e ligações de interesse para as comunidades portuguesa e arménia.



Linha especializada no portal web

Descontos e atividades destinados aos membros da AAPA

A inscrição de novos membros já pode ser feita diretamente através do website:



RESUMO DAS ATIVIDADES DE 2019

Em 2019 comemorou-se os 150º aniversários de nascimento dos famosos filhos do povo arménio: Calouste Gulbenkian, Komitas Vardapet e Hovhannes Tumanyan. Naturalmente, alguns dos eventos organizados pela Associação de Amizade Portugal-Arménia foram dedicados a estas comemorações.

"Cântico Patriarcal" do Komitas Vardapet

Com o apoio da Associação, o Coro Animato, constituído por funcionários da Fundação Calouste Gulbenkian, apresentou pela primeira vez em arménio, no Grande Auditório da Fundação, o "Cântico Patriarcal" do Komitas Vardapet (sacerdote, compositor, diretor coral, cantor, músico pedagogo, etnólogo musical e musicólogo e fundador da música moderna arménia);

6 janeiro

Selo Postal "Calouste Sarkis Gulbenkian"

No dia de aniversário de Calouste Gulbenkian, graças aos esforços da Associação e da Associação dos Filatelistas da Arménia, foi apresentado ao público português e, em seguida, no dia 26 de março no Ministério dos Negócios Estrangeiros da República da Arménia, o selo postal dedicado a Calouste Gulbenkian, organizado pelo Haypost (serviços postais da Arménia) e CTT;





23 e 26 março

Visita do Presidente da Arménia a Portugal

Encontro dos arménios residentes em Portugal e os membros da Associação com Armen Sarkissian, Presidente da República da Arménia, no âmbito da sua visita a Portugal;



9 abril

Voto de Pesar pelo Genocídio Arménio

No dia 26 de abril, devido ao trabalho ativo da Associação, a Assembleia Nacional de Portugal apresentou e adotou a declaração de pesar sobre o genocídio dos arménios no Império Otomano de 1915.



26 abril

Delegação Regional do Porto

A primeira representação regional da Associação foi estabelecida na cidade do Porto em maio;

maio

Oficina "Como transformar o material das podas em… arte"

No dia 6 de outubro, no âmbito das comemorações dos 150 anos do nascimento de Calouste Gulbenkian, a AAPA, em parceria com o programa Descobrir da Fundação Gulbenkian, organizou a oficina internacional de design floral "Como transformar o material das podas em… arte", conduzida pelo arménio Araik Galstyan, fundador da Escola Internacional de Design Floral;



6 outubro

Curso "Língua e Culturas Arménias"

O curso curricular de "Língua e Culturas Arménias" no Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, estabelecido em 2018, continuou a oferecer o ensino de arménio para os estudantes de nível A1 e A2.

5 outubro

Os Dias de Portugal na Arménia

- Em outubro, a Associação da Amizade Portugal-Arménia e seus parceiros organizaram uma iniciativa sem precedentes intitulada os "Dias de Portugal na Arménia". Os seguintes eventos foram organizados no âmbito desta iniciativa:
- Os 27 funcionários da Fundação Calouste Gulbenkian, efetuaram uma visita turística à Arménia (parceiro Anriva Tour e Associação dos funcionários da Fundação Calouste Gulbenkian);
- A primeira exibição de filmes portugueses foi organizada nas salas de cinema "Moskva" nos dias 9 a 12 de outubro (parceiros: Instituto Camoês, Embaixada de Portugal na Arménia (residência em Moscovo), Ministério da Educação, Ciência, Cultura e Desporto da Arménia e Centro Nacional de Cinema da Arménia).



- A primeira apresentação da cozinha nacional portuguesa na Arménia foi organizada no dia 14 de outubro no restaurante "Asador" em Erevan (parceiros: restaurante Asador, chef português Vasco Coelho Santos e Anna Mazmanyan, fundadora do Yerevan Food Fest);
- Apresentação em arménio da biografia de Calouste Gulbenkian "O Homem Mais Rico do Mundo, As Muitas Vidas de Calouste Gulbenkian" de Jonathan Conlin (parceiro editora Edit Print- Arménia);
- Estabelecimento da segunda representação regional da Associação da Amizade Arménia-Portugal em Erevan;
- Visita de funcionários da Fundação Calouste Gulbenkian a Karekin II, Patriarca Supremo da Igreja Apostólica Arménia e Catholicós de todos os Arménios.



- Visita de funcionários da Fundação Calouste Gulbenkian ao Parlamento da Arménia, guiada pelo Arsen Djulfalakyan, o deputado e Presidente do grupo de Amizade parlamentar Arménia- Portugal
- Encontro de Vahe Mkhitarian, Presidente da AAPA com Ruben Rubinyan, Presidente da Comissão permanente das Relações Internacionais do Parlamento da Arménia;

9 a 15 outubro

"Música da Arménia"

Concerto "Música da Arménia" da Orquestra de cordas Consonância na sala de Cisnes do Palácio Nacional de Sintra dedicado ao 150º aniversário de Vardapet Komitas (parceiros Câmara Municipal de Sintra, Parques de Sintra- Monte da Lua e Câmara de Comércio e Indústria Portugal- Arménia);



5 novembro

"Natal Mágico"

Concerto "Natal Mágico" da Orquestra de cordas Consonância no dia 18 de dezembro no Museu da Fundação Oriente (parceiros Fundação Oriente).



18 dezembro

Visitas Museu Gulbenkian

Tiveram lugar 3 visitas guiadas em arménio das exposições patentes na Fundação Calouste Gulbenkian e, também na coleção principal do Museu (estão disponíveis para consulta no canal da AAPA no Youtube);



Maio, novembro e dezembro

MANDATO 18-19

Direção

Vahe Mkhitarian
(Presidente)

Bruno Macedo
(Vice-Presidente)

Elena Ryabova
(Vogal)

Ani Gregorian
(Tesoureira)

Assembleia Geral

Carlos Bandarra Branco
(Presidente)

José Luis Freitas
(Vice-Presidente)

Lia Khachikyan
(Vogal)

Varoujan Bartikian
(Vogal)

Conselho Fiscal

Ana Paula Harfouche
(Presidente)

Renato Loureiro
(Vice-Presidente)

Delegação Regional do Porto (Portugal)

Vardan
Adibekyan

Delegação Regional de Erevan (Arménia)

Tigran
Arzumanyan

Associação de Amizade Portugal- Arménia

Պորտուգալիա- Հայաստան Բարեկամության Միություն

Portugal-Armenia Friendship Association

Edifício Malhoa Plaza
Escritório 1.1
Rua Eduardo Malta 20, 1070-325 Lisboa, Portugal

Tel.: +351 21.726.5160 | Fax:+351 21.726.5121

E-mail: info@aapa.pt

Facebook: @PortugalArmenia

Instagram: @portugal_armenia_association

Youtube: @Associação Amizade Portugal Armenia

Site: www.aapa.pt

